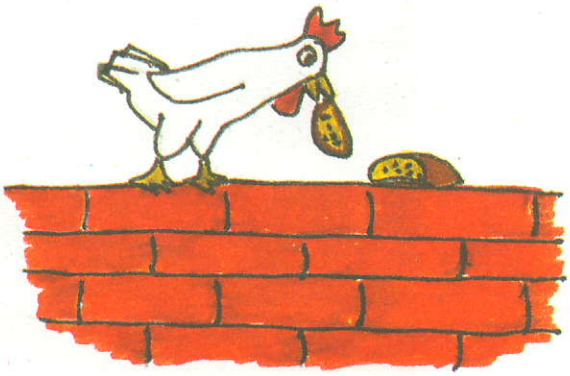
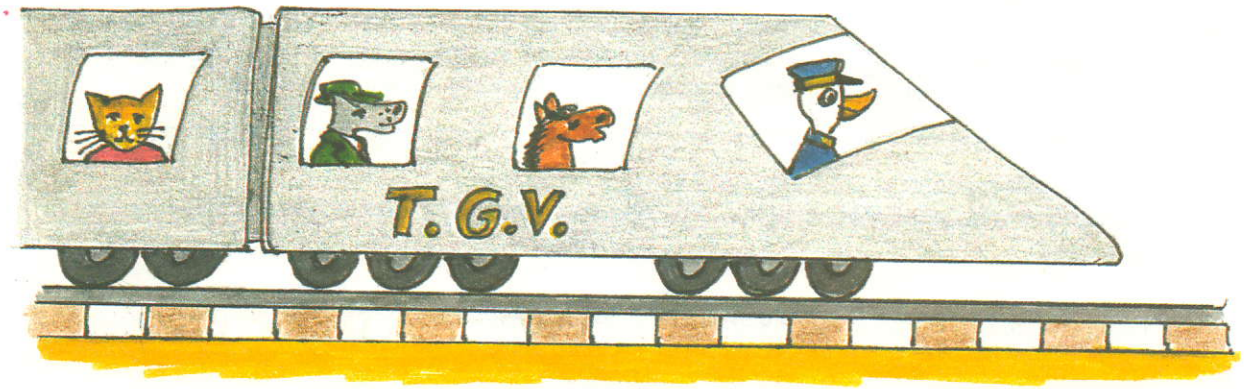
LEÇON 29

Une poule sur un mur
qui picote du pain dur,
picoti, picota,
lève la queue
et puis s'en va.



s'en aller III – ära minema

je m'en vais	je m'en suis allé(e)	
tu t'en vas	tu t'en es allé(e)	va-t'en!
il s'en va	il s'en est allé	
elle s'en va	elle s'en est allée	
nous nous en allons	nous nous en sommes allés (-es)	allons-nous-en!
vous vous en allez	vous vous en êtes allés (-es)	allez-vous-en!
ils s'en vont	ils s'en sont allés	
elles s'en vont	elles s'en sont allées	



– Tu t'en vas, Guillaume?
– Oui, je m'en vais.
– Où ça?
– À la gare.
– Tu prends le train?
– Oui, je prends le T.G.V. pour aller
à Nice.
– Qu'est-ce que tu fais à Nice?
– Rien. Je me repose. Je bronze
à la plage et je me baigne dans la mer
Méditerranée. Et toi, Catherine, qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?
– Je vais en Champagne. Mon grand-père a une ferme près de Reims.
– Il est vigneron, ton grand-papa, n'est-ce pas?

– Oui, il cultive la vigne.
– Et qu'est-ce qu'il fait avec les raisins?
– Il fait du vin.
– Du champagne?
– Du champagne et du vin sec aussi.
– C'est bon?
– C'est dégoûtant! Mais les grandes personnes sont comme ça.
– Tu as raison. Les grandes personnes sont ridicules. Elles fument des gitanes et des gauloises et puis elles boivent du champagne et du vin sec.
– C'est la vie.
– Mais c'est beau, la Champagne, n'est-ce pas?
– Oui, c'est un beau pays. Et la cathédrale de Reims, c'est une merveille!

SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX?

Savez-vous planter les choux
à la mode, à la mode?
Savez-vous planter les choux
à la mode de chez nous?

On les plante avec le pied
à la mode, à la mode,
on les plante avec le pied
à la mode de chez nous.

On les plante avec la main...
On les plante avec le doigt...
On les plante avec le coude...
On les plante avec le nez...

LES VACANCES D'ÉTÉ

Je passe mes vacances d'été à la campagne. Nous avons une maison de campagne à 25 kilomètres de la capitale. Il y a un petit jardin avec quelques pommiers, poiriers, pruniers et cerisiers. C'est si bon de manger des pommes, des poires, des prunes et des cerises de notre propre jardin.

Chaque jour je découvre mille petites choses: un nouveau bouton de rose, un papillon multicolore qui vole d'une fleur à l'autre. Tout bouge, tout chante...

Maman cultive les fleurs, elle adore les œillets et les roses. Papa s'occupe des groseilles, des groseilles à maquereau et des cassis. Moi, je soigne les fraises et les framboises.

Quand il fait beau temps je vais au bord de la mer où je bronze et je me baigne dans l'eau.

Le soir je joue à la balle avec les enfants de mon âge. Souvent on joue au football et à cache-cache.

Ah, oui! J'ai oublié mon vélo. Je fais du vélo chaque jour, du matin au soir. Le vélo est mon meilleur ami.

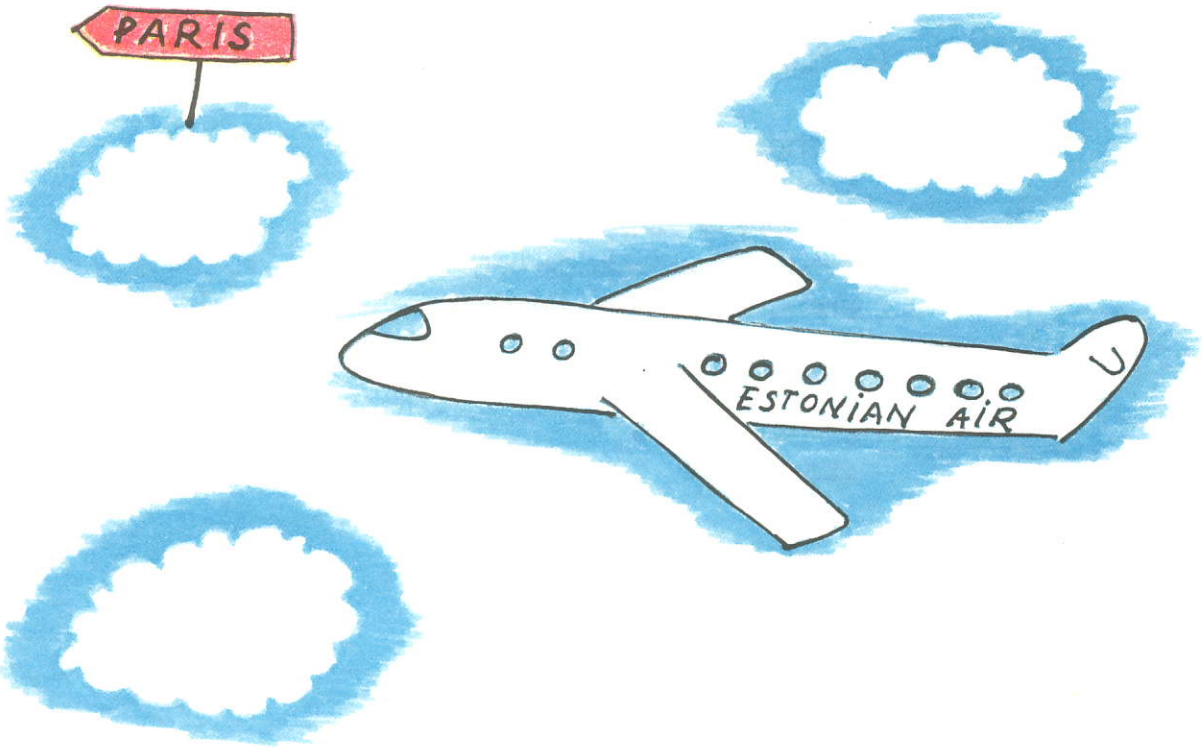
LES FRUITS, LES BAIES, LES ARBRES, LES ARBUSTES

Chers enfants, retenez, s'il vous plaît:
tous les fruits et toutes les baies sont féminins
(sauf *le citron, le raisin, le cassis, le melon, un ananas, le kiwi*);
tous les arbres et tous les arbustes sont masculins
(sauf *la vigne*).

la pomme – **le pommier**
la poire – **le poirier**
la prune – **le prunier**
la cerise – **le cerisier**

la fraise – **le fraisier**
la framboise – **le framboisier**
la groseille – **le groseiller**
la groseille à maquereau – **le groseiller à maquereau**
le cassis – **le cassis (le groseiller noir)**

le raisin – **la vigne**
une orange – **un oranger**
le citron – **le citronnier**
une olive – **un olivier**
la banane – **le bananier**
la (le) pamplemousse – **le pamplemoussier**



Tavakohaselt on eesõna **en** ja **à** sünonüümid (sama tähendusega sõnad), kusjuures **à** on enam levinud:

à Paris, **à** Nice, **à** Strasbourg
à la plage, **au** cinéma, **aux** Champs-Élysées, **à** l'école

En kasutatakse naissoost riigi- või maakonnanimede ees:

en France, **en** Estonie, **en** Provence

Seni meie õpikus esile tulnud juhtudel kasutatakse eessõna **en:**

en été
en automne
en hiver (*kuid:* **au** printemps)
en 1995
Je suis **en** 4ème classe.
En passant par la Lorraine ...

Tegusõnas *s'en aller* (ära minema) jääb **en** tõlkimatuks:

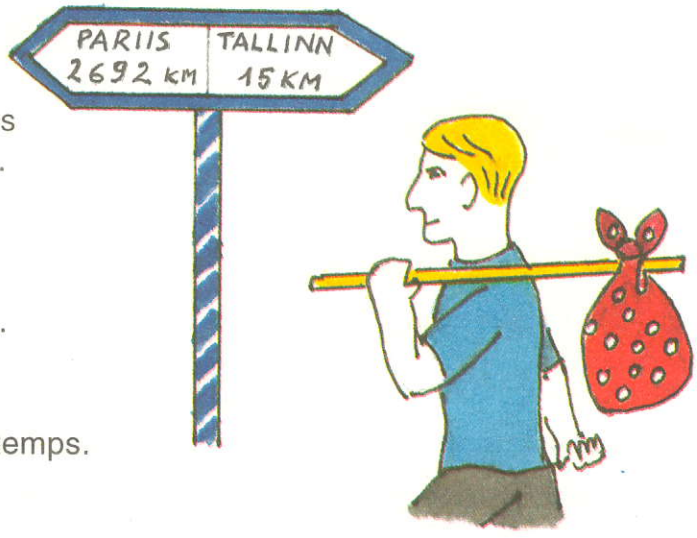
je m'en vais – ma lähen ära, ma lahkun
tu t'en vas – sa lähed ära, sa lahkud ...

le manuel – õpik
la gare – raudteejaam
se reposer I – puhkama
bronzer I – päevitama
se baigner I – suplema
la Méditerranée – Vahemeri
le vin sec – kuiv vein
passer I – *siin:* veetma
la maison de campagne – suvila
propre – *siin:* oma, isiklik
découvrir III – avastama
multicolore – mitmevärviline
s'occuper de – tegelema
la groseille – sõstar (punane, valge)
la groseille à maquereau – tikker
le cassis [kasis] – mustsõstar
soigner I – hoolitsema
de mon âge – minuvanune
jouer à cache-cache – peitust mängima

LEÇON 30

prendre le train
prendre l'avion
prendre le bateau
prendre l'autocar (le car)
prendre l'autobus (le bus)
prendre le trolleybus (le trolley)
prendre le métro
prendre le taxi
aller à pied

– Les classes sont finies!
– Est-ce que tu es content(e)?
– Je suis très content(e).
– Est-ce que tu as eu un bon bulletin?
– Oui, j'ai eu un très bon bulletin.
– Est-ce que tu es le meilleur (la meilleure) élève de ta classe?
– Je ne suis pas le meilleur (la meilleure), mais je suis un bon (une bonne) élève.
– Et qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?
– Je pars pour la France. Toute notre classe part pour la France.
– Est-ce que vous prenez le train ou l'avion?
– Nous prenons l'autocar. C'est moins cher.
– Et qu'est-ce que vous allez voir en France?
– Tout d'abord nous allons voir la cathédrale de Reims en Champagne, ensuite on reste trois jours à Paris.
– Seulement trois jours?
– C'est peu, d'accord, mais nous voulons visiter Versailles et le Mont-Saint-Michel.
– C'est où, le Mont-Saint-Michel?
– Versailles se trouve en Île-de-France, à 30 kilomètres de Paris et le Mont-Saint-Michel est au Nord, en Normandie.
– Est-ce que vous partez pour la Côte d'Azur aussi?
– Malheureusement non. On n'a pas le temps.
– C'est dommage!

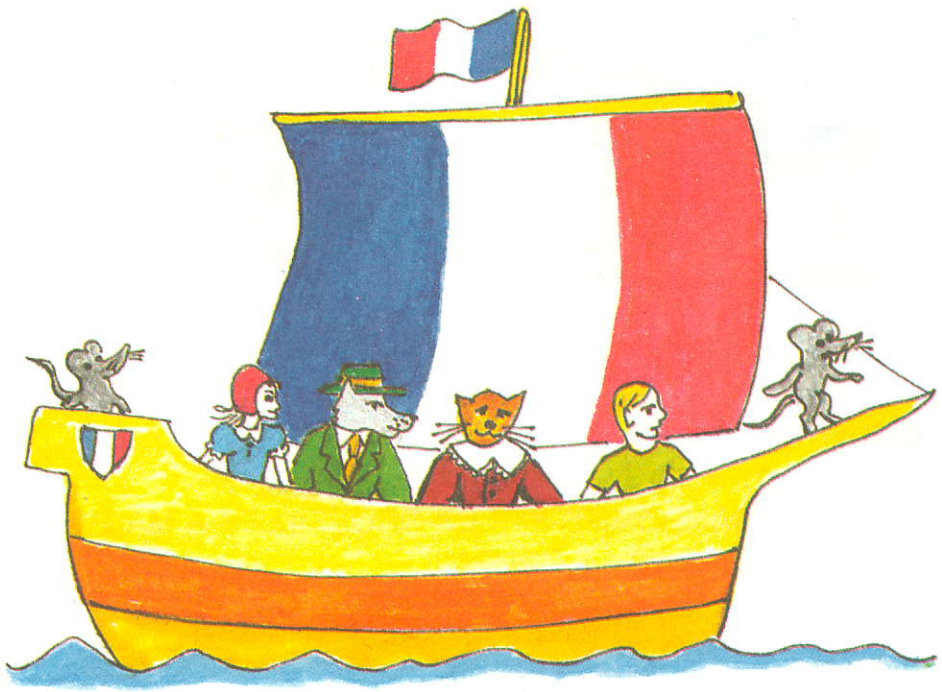


Attention!

bon – meilleur – le meilleur
bonne – meilleure – la meilleure

au Nord **au Sud** **à l'Est** [ɛst] **à l'Ouest** [wɛst]

partir III – lahkuma, ära sõitma	**s'en aller** III – ära minema
je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	je m'en vais tu t'en vas il s'en va nous nous en allons vous vous en allez ils s'en vont
je suis parti(e) tu es parti(e)...	je m'en suis allé(e) tu t'en es allé(e)...



IL ÉTAIT UN PETIT NAVIRE

Il était un petit navire,
il était un petit navire
qui n'avait ja-ja-jamais navigué,
qui n'avait ja-ja-jamais navigué,
ohé, ohé!

Refrain:
Ohé, ohé, matelot!
matelot navigue sur les flots. *(bis)*

Il partit pour un long voyage *(bis)*
sur la Mé-mé-mé-diterranée, *(bis)*
ohé, ohé!

Au bout de cinq à six semaines *(bis)*
les vivres vin-vin-vinrent à manquer, *(bis)*
ohé, ohé!

On tira-z-à la courte paille *(bis)*
pour savoir qui-qui-qui serait mangé, *(bis)*
ohé, ohé!

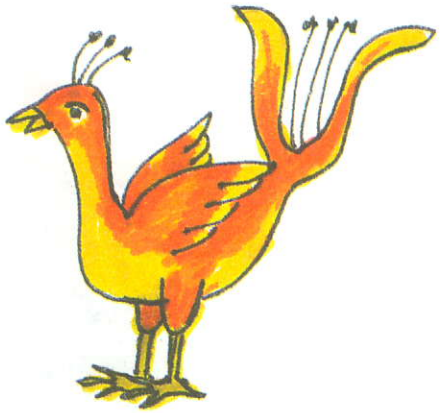
Le sort tomba sur le plus jeune *(bis)*
c'est donc lui qui-qui-qui serait mangé, *(bis)*
ohé, ohé!

Si cette histoire vous amuse *(bis)*
nous allons la-la-la recommencer, *(bis)*
ohé, ohé!

PAGE D'ÉCRITURE

Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize...
Répétez! dit le maître
Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize.
Mais voilà l'oiseau-lyre
qui passe dans le ciel
l'enfant le voit
l'enfant l'entend
l'enfant l'appelle:
Sauve-moi
joue avec moi
oiseau!
Alors l'oiseau descend
et joue avec l'enfant...

Jacques Prévert , "Paroles"



VIVENT LES VACANCES!
VIVE L'ÉTÉ!
VIVENT LE SOLEIL ET LE BEAU TEMPS!
VIVE LA GLACE À LA FRAISE!
VIVENT LES FRAMBOISES ET LES GROSEILLES À MAQUEREAU!
VIVENT LA CIGALE ET LA FOURMI!
VIVE L'OISEAU BLEU!
VIVE LE CHAT BOTTÉ!
VIVE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE!
VIVE LE DRAPEAU TRICOLORE!
VIVE NOTRE ÉCOLE!
VIVENT MES COPAINS ET MES COPINES!
VIVE LE ROI QUI CROIT QUE LE POIS CROÎT SUR LE TOIT!
VIVE LE BŒUF SUR LE PONT-NEUF!
VIVE LA MOUTARDE DE DIJON!
VIVE NOTRE MAISON DE CAMPAGNE!
VIVE LE DÔME DES INVALIDES!
VIVE LA BERGÈRE QUI GARDAIT SES MOUTONS!
VIVE MADAME LA BOULANGÈRE QUI A DE JOLIES PAUPIÈRES!
VIVE LE CAMEMBERT DE NORMANDIE!
VIVE LE MEUNIER QUI DORT!
VIVE LE T.G.V.!
VIVE LA LIBERTÉ GUIDANT LE PEUPLE!
VIVE CHARLEMAGNE!

VIVE LE BILLET DE 500 FRANCS!
VIVENT LE SACRÉ-CŒUR ET LA PLACE DU TERTRE!
VIVE LE LAC DES CYGNES!
VIVE LE ROSSIGNOL QUI A LE CŒUR GAI!
VIVENT LES ŒUFS DE PÂQUES!
VIVE L'ACCENT CIRCONFLEXE!
VIVE LE DO DE MA CLARINETTE!
VIVE LA DOUCE FRANCE!
VIVE LA VÉNUS DE MILO!
VIVENT LES MERINGUES!
VIVENT COCO CHANEL, CHRISTIAN DIOR ET YVES SAINT-LAURENT!
VIVENT MES PARENTS ET MES GRANDS-PARENTS!
VIVENT LES SAUCISSES DE STRASBOURG!
VIVE LE MONT SAINT-MICHEL!
VIVE PARIS – LA BLONDE QUI PLAÎT À TOUT LE MONDE!

Laul: Oli kord väike laev,
mis polnud eales merd sõitnud.
Ta asus pikale reisile
Vahemerele.
Viie-kuue nädala järel
hakkasid toiduvarud napiks jääma.
Tõmmati liisku,
et teada, kes ära süüa.
Liisk (saatus) langes noorima peale,
tema siis saabki ära söödud.
Kui see lugu teid lõbustab,
võime me teda otsast alustada.

Ilmakaared kirjutatakse prantsuse keeles tavakohaselt suure algustähega:

le Nord [nɔ:r] – põhi
le Sud [syd] – lõuna
l'Est [ɛst] – ida
l'Ouest [wɛst] – lääs

Ilmakaared käivad aga väikese algustähega siis, kui neile järgneb eessõna **de**:

au nord de la France
au sud de l'Estonie
à l'est de l'Europe
à l'ouest de la Russie

le bateau – paat, laev
l'autobus [otɔbys] – linnaliinide buss
un autocar [otɔka:r] – turismibuss, kaugsõidubuss
le bulletin [byltɛ̃] – *siin:* klassitunnistus